

Бондаренко Елена Валентиновна, Радович Минара Алибеговна

**ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ АВСТРИЙСКОГО
ВАРИАНТА СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ
ГАСТРОНОМИИ**

В статье рассматриваются особенности словообразования имен существительных австрийского варианта современного немецкого литературного языка в сфере гастрономии, а именно на примере тематической группы "грибы, корни, травы". Результатом проведенного исследования стало выявление наиболее частотной модели словообразования - суффиксальной модели. Материалом для исследования послужили современные литературные произведения на немецком языке.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/18.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 6(72): в 3-х ч. Ч. 1. С. 65-68. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

5. Рыбачук К. Ю. Типология интертекстуальных включений в современном политическом дискурсе Великобритании и США // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 11 (65): в 3-х ч. Ч. 3. С. 164-167.
6. Тимофеев С. Е. Роль метафоры в победе Дональда Трампа // Научно-технический прогресс: актуальные и перспективные направления будущего: сборник материалов IV Международной научно-практической конференции. Кемерово, 2016. С. 63-66.
7. Черненко Ю. А. «Блуждающий сюжет» как инструмент взаимодействия с избирателем (на материалах предвыборной гонки в США в 2015-2016 году) // Вестник Волжского университета им. В. Н. Татищева. 2016. Т. 2. № 4. С. 235-243.
8. Ahmadian S., Azarshahi S., Delroy L. P. Explaining Donald Trump via communication style: Grandiosity, informality, and dynamism // Personality and Individual Differences. 2017. № 107. P. 49-53.
9. Ramage J. D., Bean J. C., Johnson J. Writing arguments: a rhetoric with readings. London: Pearson Longman, 2010. 680 p.
10. Tyrkkö Y. On the (Changing) Sociolinguistics of Political Language: From the Queen's Speech to Trump on Twitter [Электронный ресурс] // Historical Sociolinguistics Network Abstract. URL: http://blogs.helsinki.fi/hison2016/files/2016/02/HiSon-abstract_Tyrkkö.pdf (дата обращения: 10.02.2017).
11. Was Donald Trump high? On acid? Just tired? South Carolina, 21 July 2015 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=WotiVvyS1yk> (дата обращения: 10.01.2017).

ARGUMENTATIVE AND RHETORICAL ARRANGEMENT OF DONALD TRUMP'S SPEECHES

Blinova Ol'ga Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation
o.blinova@mgimo.ru

The article analyzes the fragment of speech by the American politician D. Trump pronounced in the period of 2015 presidential election campaign in the USA. Special attention is paid to speech argumentative arrangement and the rhetorical devices used by the orator (informal vocabulary, rhetorical repetition). The paper shows that the orator, using the wide spectrum of persuasive techniques (ethos, pathos, logos), nevertheless makes some logical mistakes (appeal to false authority).

Key words and phrases: argumentation; Donald Trump; rhetorical devices; political discourse; logical mistakes; argumentation technique; Western model of argumentation; ethos; pathos; logos.

УДК 1751

В статье рассматриваются особенности словообразования имен существительных австрийского варианта современного немецкого литературного языка в сфере гастрономии, а именно на примере тематической группы «грибы, коренья, травы». Результатом проведенного исследования стало выявление наиболее частотной модели словообразования – суффиксальной модели. Материалом для исследования послужили современные литературные произведения на немецком языке.

Ключевые слова и фразы: немецкий язык; плюрицентризм; австрийский вариант немецкого языка; словообразование; словообразовательные модели.

Бондаренко Елена Валентиновна, д. филол. н., доцент
Радович Минара Алибеговна
Белгородский научно-исследовательский университет
bond-elena@yandex.ru; minara.radovic@gmail.com

ОСОБЕННОСТИ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ АВСТРИЙСКОГО ВАРИАНТА СОВРЕМЕННОГО НЕМЕЦКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ ГАСТРОНОМИИ

Проблема развития языка является одной из ключевых в лингвистике. В разное время лингвистами выдвигались различные гипотезы о законах развития языка. Так, структурная лингвистика изучала язык с точки зрения своего формального строения и организации его в целом, а также с точки зрения формального строения образующих его компонентов как в плане выражения, так и в плане содержания. Основоположник структурной лингвистики Фердинанд де Соссюр различал в языке два аспекта – синхронию и диахронию, при этом признавая лишь синхронический аспект, который позволяет исследователю изучить отношения между сосуществующими фактами и познать систему языка. Вслед за швейцарским лингвистом структуралисты середины XX века отказывались от рассмотрения развития языка в диахронии и выступали за формалистский подход к структуре языка.

Возникшая в начале XX века социолингвистика признает как синхронический, так и диахронический аспекты. При этом большое значение уделяется влиянию общества на развитие языка. Если в случае диахронии рассматривается взаимосвязь истории языка и истории общества с изменением его социальной структуры, то в случае синхронии исследуется функционирование языка в какой-то конкретный момент истории в данном обществе.

Современная социолингвистика рассматривает различные социальные факторы языковых изменений. Среди них могут быть, например, территориальные перемещения людей (миграция), распространение просвещения,

создание новой государственности, развитие науки, крупные технические новшества и изобретения. Основной областью действия таких факторов являются фонетический и лексический уровни языка, которые являются наиболее открытыми к принятию инноваций. Так, обращаясь к истории становления письменного литературного языка Австрии, черты которого стали появляться в XI–XII вв., стоит указать на важную роль рыцарского сословия, которое проводило много времени при дворе и затем распространяло речь аристократии в регионах, вытесняя диалекты. Именно с появлением данного класса была сформирована наддиалектная форма языка, получившая название *überlandtschaftliche Hoch- und Herrensprache* (надландшафтный литературный язык).

Признавая влияние внешних социолингвистических факторов на развитие языка, мы также должны отметить и значительную роль внутрисистемных факторов, которые оказывают существенное воздействие на все подсистемы системы языка, одной из которых является подсистема словообразования.

Словообразование трактуется как образование слов, называемых производными и сложными, обычно на базе однокоренных слов по существующим в языке образцам и моделям с помощью аффиксации, словосложения, конверсии и других формальных средств [4, с. 467]. Слова или лексемы как словообразовательные конструкции могут выступать как однокомпонентные (единицы без словообразовательных элементов), так и многокомпонентные (образованы при помощи приставок, суффиксов и словосложения), образуемые в соответствии с определенными словообразовательными моделями. Понятие словообразовательной модели относится к основным категориям словообразования. В словаре словообразовательных элементов немецкого языка дается следующее определение словообразовательной модели. Словообразовательная модель – это типовая структура, обладающая обобщенным лексико-категориальным содержанием и способная наполняться разным лексическим материалом (т.е. разными лексическими основами) при наличии определенных закономерностей сочетаемости ее элементов друг с другом [3, с. 525].

В соответствии со средствами словообразования австрийского варианта современного литературного немецкого языка выделяют пять основных способов словообразования:

- I. Модель корневых слов.
- II. Модель безаффиксного словопроизводства.
- III. Префиксальная модель.
- IV. Модель определительного словосложения.
- V. Суффиксальная модель.

Далее мы рассмотрим каждую из моделей на примере собранного нами корпуса контекстов из области гастрономии, которые составляют тематическую группу «грибы, коренья, травы». Описание моделей словообразования австрийского варианта современного немецкого литературного языка мы составляли на основании описания моделей, подробно разобранных в словаре словообразовательных элементов немецкого языка под редакцией М. Д. Степановой [3].

I. Модель корневых слов

Корневые немецкие слова обычно включают один-два слога. Корневые слова не разлагаются на составляющие морфемы, которые несут лексическое значение слова или его основную часть. Заимствования часто приобретают свойство неделимости, несмотря на то, что в языке-источнике они могут состоять из большого количества делимых слогов. Именно заимствования составили основную часть рассматриваемой нами группы слов. Среди них слова итальянского, французского и славянского (чешского/словацкого) происхождения.

Karfiol, der: -s, ohne Plur. (DUDEN: zu Italienisch *cavolfiore* = Kohlblume, zu: *cavolo* = Kohl und *fiore* = Blume) – **Blumenkohl, der** (DDt) – цветная капуста. Несмотря на то, что в итальянском языке лексема состоит из двух слов (капуста и цветок), в заимствованном варианте она является неделимой и сама образует сложносоставные лексемы, например, такие как *Karfiolröschen*, *Karfiolsuppe*. (**ÖDt**) *Die grünen Blätter und den Stengel schneidet man weg, der restliche Karfiol wird gevierteilt und in Salzwasser blanchiert* [17, S. 147]. / *Омдедить зеленые листья и стебель, оставшуюся часть капусты разделить на четыре части и бланшировать в соленой воде (здесь и далее перевод авторов статьи – Е. Б., М. П.).*

(**DDt**) *Du kannst z. B. Zucchini, Paprika, verschiedene Kohlblätter, Zwiebeln, Pilze, Brokkoli, Blumenkohl, Karotten und Kartoffeln verwenden* [14, S. 104]. / *Например, можно использовать цуккини, паприку, различные листья капусты, лук, грибы, брокколи, цветную капусту, морковь и картофель.*

II. Модель безаффиксного словопроизводства

В данном случае речь идет о взаимопереходе частей речи. Особенностью этой модели является трудность дифференциации в плане синхронии производной основы от производящей ввиду отсутствия словообразовательного аффикса – маркера производности. Помимо конверсии в австрийском варианте распространена такая модель, как усечение, то есть неиспользование конечного *-e*. А. И. Домашнев считал эту особенность одной из первых в немецком языке Австрии, отмечая данную тенденцию не только в словах иноязычного происхождения, но и в исконно немецких словах.

Petersil, der: -s, ohne Plur.: (VWdD A D-südost.), (DUDEN: österr., bayr.) – **Petersilie, die** (DDt) – петрушка.

Словарь вариантов немецкого языка отмечает лексему как характерную не только для Австрии, но и для юго-востока Германии. Словарь *Duden* также маркирует лексему как употребляемую в Баварии. Помимо усечения аффикса *-e* меняется также и род слова – в австрийском варианте слово приобретает признаки мужского рода.

(**ÖDt**) *Aber auch für halbschattige und schattige Standorte ist ein Kraut gewachsen: Schnittlauch, Petersil, Kresse und die unzähligen Minzesorten gedeihen zumeist besser auf halbschattigen Standorten und benötigen etwas*

nährstoffreichere Böden [9, S. 16]. / Но зелень растет также как в тенистых, так и в частично затемненных местах: зеленый лук, петрушка, кресс-салат и различные сорта мяты растут лучше в частично затемненных местах и требуют более плодородной почвы.

(DDt) *Hackfleisch mit fein gehackter Zwiebel, Ei, eingeweichem und ausgedrücktem Brötchen, Paprikapulver, fein gehacktem Knoblauch, Petersilie, Dill, Salz, Pfeffer und Muskat gut vermengen* [11, S. 82]. / Мясной фарш хорошо перемешать с тонко нарезанным луком, яйцом, размягченным и отжатым хлебом, молотой паприкой, тонко нарезанным чесноком, петрушкой, укропом, солью, перцем и мускатным орехом.

III. Префиксальная модель

Данная модель характеризуется формально тем, что связанная словообразовательная морфема предшествует производящей основе. Семантическая сущность модели заключается в придании слову определенно-го категориального признака (удаления, отрицательности, усиления и т.п.). В нашем корпусе контекстов данная модель не встречалась.

IV. Модель определительного словосложения

Словосложение является достаточно распространенным способом словообразования как в немецком языке, так и в его австрийском варианте. Австрийские словоформы по большей части состоят из лексем, которые употребимы в немецком стандартном языке, но вследствие изменения некоторых частей слова появляются новые словоформы, характерные для австрийского ареала. Так, вариантом для немецкой словоформы *die Waldbeere* (голубика, черника) стали австрийские лексемы *Blaubeere* (Форарльберг), *Heidelbeere* (вся Австрия, за исключением юго-восточной части), *Schwarzbeere* (Тироль).

Schwarzbeere, die: -n (VWdD: A-mitte/südost/west (Tir.) und D-südost.), (DUDEN: österr., südd.) – *Waldbeere, die* (DDt) – черника.

(ÖDt) *Ich kam dann auf die Idee, meine Familie mit gesammelten Schwarzbeeren zu erfreuen* [6, S. 160]. / Затем мне пришла в голову идея порадовать свою семью собранной черникой.

(DDt) *Zu Mittag gab es dann Pfannkuchen mit frischen Waldbeeren* [15, S. 79]. / На обед были оладьи со свежесобранной черникой.

V. Суффиксальная модель

Для лексем, образованных по данной модели, характерно расположение словообразовательной морфемы после производящей основы. Сущность модели заключается в том, что суффикс относит соответствующую лексему к более широкой семантической категории – лица, собирательности, действия или состояния. Для австрийского варианта характерна суффиксальная модель с уменьшительным суффиксом *-erl*:

Eierschwammerl, das: -s (DudenÖDt: auch südd., schweiz.), (VWdD: *Eierschwammerl, das* A. CH der. In A und D-südd. selten.), (DUDEN: österr., schweiz., sonst landschaftlich) – *Pfifferling, der* (DDt) – гриб лисичка.

Лексема *das Eierschwammerl* является производной от *der Eierschwamm*, которая также имеет австрийское происхождение и тождественное значение (гриб лисичка). Словарь *Duden* кодифицирует данную лексему как характерную для Австрии, Швейцарии, а также южнонемецкого ареала. В то же время словарь вариантов уточняет, что лексема *Eierschwamm* характерна для западной части Австрии, для остальной же части страны и южнонемецкого ареала ее употребление является редким. Вариант лексемы с суффиксом *-erl* типичен для всей территории Австрии и южнонемецкого ареала.

(ÖDt) *Wer sich zwischen Salzburg und dem Dachstein fleischlos ernähren will, entdeckt gerade mal Eierschwammerl mit Semmelknödel oder Eierschwammerl mit Tagliatelle auf der Speisekarte der gängigen Hotels und Restaurants am Weg* [7, S. 108]. / Желающие питаться без мяса, находясь между Зальцбургом и Даштейном, откроют для себя в меню известных отелей и ресторанов такие блюда, как лисички с хлебными клецками или лисички с тальятелле.

(DDt) *Wenn im Wald die Pilze sprießen und auf dem Markt frische Pfifferlinge, Steinpilze und andere Pilzköstlichkeiten angeboten werden, ist es definitiv Pilzzeit* [8, S. 2]! / Когда в лесу появляются грибы, а на рынке предлагаются свежесобранные лисички, белые грибы и другие грибные деликатесы, это значит, что грибной сезон наступил!

Рассмотрев факторы развития австрийского варианта немецкого языка в срезе диахронии, мы можем отметить значительное влияние немецкого стандарта на формирование государственного языкового стандарта Австрии. В то же время нельзя игнорировать обособленное развитие языка, на которое указывают некоторые его характерные признаки, в частности словообразование при помощи суффикса *-erl*. Наш анализ показал, что наиболее частотной моделью словообразования существительных является суффиксальная модель с вышеназванным словообразовательным элементом.

Список источников

1. Домашнев А. И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах / Ин-т языкознания АН СССР; отв. ред. М. А. Бородина. Л.: Наука, 1983. 231 с.
2. Лабов У. Исследование языка в его социальном контексте // Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1975. Вып. 7. Социоллингвистика. С. 96-181.
3. Степанова М. Д. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка. М.: Рус. яз., 1979. 536 с.
4. Ярцева В. Н. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685 с.
5. Ebner J. Wie sagt man in Österreich? Wörterbuch des österreichischen Deutsch. 4., völlig überarb. Auflage. Mannheim – Wien – Zürich: Dudenverlag, Bibliographisches Institut & Brockhaus, 2009. 477 S.

6. **Egger R., Hummel S.** Lernwelt Schulweg: Sozialräumliche Annäherungen an ein Alltagsphänomen. Wiesbaden: Springer Verlag GmbH, 2016. 222 S.
7. **Franz U.** Satteltanz: Radgeschichten. Norderstedt: BoD – Books on Demand, 2015. 220 S.
8. **Gerich E.** Köstliche Pilzzeit: Neue Rezepte mit Steinpilz, Pfifferling und Co. Ostfildern: Thorbecke Jan Verlag, 2015. 64 S.
9. **Lapin K., Mohn T.** Das Gartenlesebuch: 30 Anleitungen für mehr Freude im Garten. Wien: Lapin Media, 2014. 61 S.
10. **Leerkamp J.-H.** Die österreichische Varietät der deutschen Sprache. Essen: Redaktion LINSE, 2003. 28 S.
11. **Picard Jü.** «Mein» Rezepte-Allerlei. Norderstedt: BoD – Books on Demand, 2005. 176 S.
12. **Pohl H. D.** Die österreichische Küchensprache. Ein Lexikon der typisch österreichischen kulinarischen Besonderheiten (mit sprachwissenschaftlichen Erläuterungen). Wien: Praesens Verlag, 2007. 195 S.
13. **Pohl H. D.** Von Apfelstrudel bis Zwetschkenröster. Kleines Handbuch der österreichischen Küchensprache. Wien: Ueberreuter, 2008. 159 S.
14. **Riemer J.** Turtlerunners Trainingsbuch. Norderstedt: BoD - Books on Demand, 2015. 132 S.
15. **Thöne L.** Gelebtes Leben. Norderstedt: BoD – Books on Demand, 2004. 240 S.
16. **Variantenwörterbuch des Deutschen. Die Standardsprache in Österreich, der Schweiz und Deutschland sowie In Liechtenstein, Luxemburg, Ostbelgien und Südtirol.** Berlin: Walter de Gruyter & Co. Verlag, 2004. 954 S.
17. **Vockenhuber P.** Paul's Beisl: Maßlos kochen. Norderstedt: BoD – Books on Demand, 2013. 192 S.

**SPECIFICITY OF NOUN FORMATION IN THE SPHERE OF GASTRONOMY
OF THE AUSTRIAN VARIANT OF THE MODERN GERMAN LITERARY LANGUAGE**

Bondarenko Elena Valentinovna, Doctor in Philology, Associate Professor

Radovich Minara Alibegovna

Belgorod National Research University

bond-elena@yandex.ru; minara.radovic@gmail.com

The article examines the specificity of noun formation in the sphere of gastronomy of the Austrian variant of the modern German literary language. The analysis is conducted by the example of thematic group “mushrooms, roots, herbs”. The author identified the most frequent word-formative model – suffixational model. Modern German literary texts served as the research material.

Key words and phrases: the German language; multi-centrism; the Austrian variant of German; word-formation; word-formative models.

УДК 811.134

Статья посвящена сопоставительному изучению фразеологизмов-библейзмов в русском, французском и английском языках. Материалом исследования являются фразеологизмы-библейзмы идеографического поля «Моральные качества личности». На основе компонентного и дефиниционного видов анализа были проанализированы категории «положительные качества личности» и «отрицательные качества личности» и составляющие их разряды. Исследование показало, что в обеих категориях совпадают лишь четыре разряда (талант, справедливость, терпеливость, ум – для положительных качеств; высокомерие, злоба, лицемерие, недоверие – для отрицательных качеств). Показано, что номинация большинства моральных качеств не совпадает в исследуемых языках. Продемонстрированы некоторые различия исследуемых лингвокультур; для номинации моральных качеств личности разные языки прибегают к различным фразеологизмам-библейзмам, различным образам и персонажам Священного Писания.

Ключевые слова и фразы: фразеологизм-библейзм; фразеологическая номинация; идеографическое поле; моральные качества личности; лингвокультурологи; лингвокультура.

Буженинов Александр Эдуардович, к. филол. н.

Уральский государственный педагогический университет, г. Екатеринбург

Уральский государственный экономический университет, г. Екатеринбург

alexandrebougeninov@mail.ru

Загоскина Полина Александровна

Уральский государственный педагогический университет, г. Екатеринбург

polly.zagoskina@gmail.com

**НОМИНАЦИЯ МОРАЛЬНЫХ КАЧЕСТВ ЛИЧНОСТИ ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ-БИБЛЕИЗМАХ
(НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО, ФРАНЦУЗСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)**

«Фразеологический состав языка – это зеркало, в котором лингвокультурная общность идентифицирует свое национальное самосознание» [14, с. 214-215].

Одним из самых актуальных направлений работы в современной науке о языке является разработка глобальной проблемы «человек в языке и культуре».